

Fonaments per a la mediació cultural en traducció i interpretació 2014/2015 A (castell?)

Codi: 103961

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i interpretació	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Maria Guadalupe Romero Ramos

Correu electrònic: Lupe.Romero@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

IMPORTANT: AQUESTA ASSIGNATURA NO S'OFEREIX AL CURS ACADÈMIC 2014-2015

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és dotar l'estudiant dels coneixements fonamentals de la cultura de l'idioma A necessaris per a traduir i interpretar.

En acabar l'assignatura l'estudiant serà capaç de:

Demostrar que posseeix coneixements sobre els diferents aspectes culturals de l'idioma A.

Aplicar aquests coneixements per interpretar referents culturals relatius a l'idioma A.

Integrar coneixements per emetre judicis sobre aspectes culturals de l'idioma A.

Transmetre informació sobre aspectes culturals de l'idioma A.

Competències

- Aplicar coneixements culturals per poder interpretar.
- Aplicar coneixements culturals per poder traduir.
- Treballar en un context multicultural.

Resultats d'aprenentatge

1. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder traduir: Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder traduir.
2. Reconèixer la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder interpretar: Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder interpretar.
3. Tenir coneixements culturals per poder interpretar: Tenir coneixements culturals per poder interpretar.
4. Tenir coneixements culturals per poder traduir: Tenir coneixements culturals bàsics per poder traduir.
5. Treballar en un context multicultural: Intervenir eficaçment entre la cultura pròpia i la cultura estrangera.
6. Treballar en un context multicultural: Reconèixer diverses estratègies per establir contacte amb persones d'una altra cultura.
7. Treballar en un context multicultural: Reconèixer la diversitat cultural i social com un fenomen humà.

Continguts

CONTINGUTS

Aspectes de la història contemporània.

Aspectes rellevants dels àmbits socials, polítics i econòmics actuals.

Aspectes culturals de la llengua A

Patrons de comunicació i conducta, estereotips i normes de la vida diària

Metodologia

Consultar amb el docent responsable

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats dirigides, autònomes i supervisades	140	5,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Avaluació

Nota: La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol orientatiu. Aquesta informació es concretarà a començament de curs pel professor responsable de l'assignatura.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Proves i/o treballs	100	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Bibliografia

Consultar amb el docent responsable